

Разделить грамоту на слова можно так:

...а в охото мнѣ го¹⁰... вѣ моу і дѣтѣ моихо

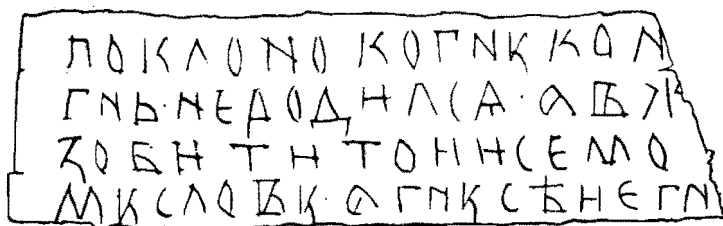
Автору письма что-то «в охоту». Кончается письмо словами: «мое и детей моих». Последняя буква — обычная замена ѣ на о.

Грамота № 101

Грамота № 101 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 582, на глубине 1,65 м, в сених дома. Это левая часть письма.

Текст:

поклонокогнукон
гнь.неродилса.авж
зобититоиисемо
му слову.агнуѣиегн



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 101

Длина грамоты 0,125 м, ширина 0,037 м.

Из семи букв и только у одной перекладина еще диагональна; у большинства «перекладина косая, но высокая и отлогая», что наиболее типично для XIV в. (Щепкин, 105), хотя известно и раньше. В этом веке появляется ступенчатое в (Щепкин, 106), а оно здесь четко во второй строке. Стратиграфическая дата — XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклоно ко гну к Он...гнь, не родилса, а в ж... зобити
тои и семо... му слову, а гну сѣи гн...

Четыре разрыва не позволяют хорошо понять смысл грамоты. Сокращение гн, т. е. «господин» встретилось четыре раза, в разных падежах. Имя этого господина, т. е. адресата, начиналось на Он. Вполне возможно, что это опять Онцифор. Слова не родилса относятся, по-видимому, к хлебу. Глагол зобити, надо полагать, диалектный вариант или видовая форма глагола «зобати», что значит «есть» (см. словарь Срезневского). ...му слову является, вероятно, окончанием выражения «по твоему слову». В сѣи или сѣи можно видеть какую-то форму глагола «сеять».

¹⁰ Здесь естественнее допустить географическое указание: «...а во Хотомнѣ...». — Прим. ред.